ROMINA DE CARLI

TRADUZIONE GIURIDICA	spagnolo<>italiano inglese>spagnolo/italiano
TRADUZIONE MEDICO-FARMACEUTICA	spagnolo<>italiano francese>spagnolo/italiano

TARIFFA	0,07 €/parola

CONTATTO

+34 676 984 692
romina.decarli@gmail.com

TRAIETTORIA PROFESSIONALE

- Socia professionista di Asetrad, Tremédica, ACEtt
- Corso per traduttore professionista bilingue
- Corso di specializzazione in traduzione medico-farmaceutica
- Corso di specializzazione in traduzione giuridica
- Traduttrice e interprete volontaria

STRUMENTI INFORMATIVI

- TRADOS Studio 2021
- Pacchetto Office
- Aegisub

LINGUE

- Italiano madrelingua
- Spagnolo bilingue
- Francese (C1)
- Inglese (C1)

FORMAZIONE

1994-1999
LAUREA IN STORIA CONTEMPORANEA
Università degli Studi di Trieste

1999-2002
CORSI DI DOTTORATO IN STORIA DI SPAGNA
Universidad Complutense de Madrid

2004-2005
CORSI DI DOTTORATO IN DIRITTO ECCLESIASTICO IN EUROPA
Université Paris XI

2007
DOTTORATO EUROPEO DI RICERCA IN STORIA DI SPAGNA
Universidad Complutense de Madrid

2019
CORSO DI TRADUZIONE PROFESSIONALE BILINGUE
spangolo<>italiano
CORSO DI TRADUZIONE SPECIALIZZATA MEDICO-FARMACEUTICA
francese>spagnolo
Estudio Internacional Sampere

2019-2020
CORSO DI TRADUZIONE LETTERARIA inglese>spagnolo
Billar de Letras

2020
CORSO PER INTERPRETE PROFESSIONALE francese>italiano
Scuola Superiore Interpreti e Traduttori di Pescara
CORSO DI TRADUZIONE SPECIALIZZATA GIURIDICA inglés-español
Calamo&Cran

2021
CORSO INTENSIVO DI INTERPRETARIATO francese<>spagnolo
TamTán

ESPERIENZA PROFESSIONALE

2018 – attualità
TRADUTTRICE AUTONOMA
Collaborazione con agenzie italiane e spagnole nell'ambito della traduzione giuridica e medica, e come copywriter

2019
TIROCINIO COME TRADUTTRICE BILINGÜE presso la Fundación Yehundi Menuhin.
Traduzione dallo spagnolo all'italiano di "Historias de vida"

2019 - attualità
TRADUTTRICE E INTERPRETE VOLONTARIA ONU e CROCE ROSSA
Traduzioni dall'inglese allo spagnolo nell'ambito della cooperazione internazionale e la salute (progetto UN Guatemala) e servizio di interpretariato francese-espagnolo durante il Global Meeting of ASPnet giugno 2020 (UNESCO); interprete di *liaison* durante visite mediche e in ambito giuridico (Croce Rossa)